|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [[http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/itinerario1.jpg](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/fronte1.html)](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/fronte1.html) | ITINERARIVM MARITIMVM  (dall' ***Itinerarium Antonini Augusti)***     [[1]](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#n1) | [[http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/itinerario2.jpg](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/fronte2.html)](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/fronte2.html) |

versione italiana e note a cura di [DOMENICO CARRO](http://www.romaeterna.org/vitae.htm)  
con la collaborazione di Paola Presciuttini

http://www.romaeterna.org/immagini/retiarius.gif

    Sommario:

* [Parte I](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#p1): NAVIGAZIONI VARIE
* [Parte II](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#p2): NAVIGAZIONE DA ROMA ALLA PROVENZA
* [Parte III](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#p3): ELENCAZIONI DI ISOLE
* [Note](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#n)

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

[Parte I - NAVIGAZIONI VARIE](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#i)

QUALI LOCALITÀ DEVI TOCCARE NELLA NAVIGAZIONE  
DALLA PROVINCIA ACAIA PER LA SICILIA E FINO ALL'AFRICA  
*"Quae loca tangere debeas cum navigare coeperis ex provincia Achaia per Siciliam ad Africam usque"*.  
  
  
Dall'Istmo [di Corinto] fino a Naupatto [Lepanto], nella provincia Acaia: 750 stadi [~72 miglia nautiche];  
*"Ab Isthmo Naupactum usque provinciae Achaiae stadia DCCL"*;  
  
da Naupatto ad Oxea [isolotto a nord dell'imboccatura del golfo di Patrasso], nella provincia dell'antico Epiro: 400 stadi [~38,4 miglia nautiche];  
*"a Naupacto Oxeas provinciae Epiri veteris stadia CCCC"*;  
  
da Oxea a Nicopoli Aziaca [Paleopreveza], nella predetta provincia: 700 stadi [~67 miglia nautiche];  
*"ab Oxeis Nicopoli provinciae supra scriptae stadia DCC"*;  
  
da Nicopoli a Butroto [Butrinto], nella predetta provincia: 500 stadi [~48 miglia nautiche];  
*"a Nicopoli Buthroto provinciae supra scriptae stadia D"*;  
  
da Butroto all'isola di Saseno, nella predetta provincia oltre il promontorio Acroceraunio [Capo Linguetta], e lasciando Aulona [Valona] più internamente sul lato destro: ...100 stadi [~...10 miglia nautiche];  
*"a Buthroto Sasonis insula provinciae supra scriptae super Acroceraunia, et relinquit Aulonam in dextro interius, stadia .. C"*;  
  
dall'isola di Saseno, traversata fino a Idrunte [Otranto], nella provincia [d'Italia], in Calabria [odierna Puglia]: 400 stadi [~38,4 miglia nautiche];  
*"a Sasonis insula traiectus Hydrunto provinciae Calabriae stadia CCCC"*;  
  
da Idrunte [Otranto], costeggiando fino a Leuca, nella predetta provincia: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche];  
*"ab Hydrunto litoraria Leucas provinciae supra scriptae stadia CCC"*;  
  
da Leuca a Crotone, nella predetta provincia: 800 stadi [~76,7 miglia nautiche];  
*"a Leucis Crotona provinciae supra scriptae stadia DCCC"*;  
  
da Crotone a Naus [località prossima a capo Rizzuto], nella predetta provincia: 100 stadi [~9,6 miglia nautiche];  
*"a Crotona Naus provinciae supra scriptae stadia C"*;  
  
da Naus a Stilida [località prossima a punta Stilo], nella predetta provincia: 600 stadi [~57,5 miglia nautiche];  
*"a Naus Stilida provinciae supra scriptae stadia DC"*;  
  
da Stilida a Zeffiro [località prossima a capo Spartivento], nella predetta provincia: 400 stadi [~38,4 miglia nautiche];  
*"ab Stilida Zephyrio provinciae supra scriptae stadia CCCC"*;  
  
da Zeffiro alla città di Reggio, nella predetta provincia: 420 stadi [~40,3 miglia nautiche];  
*"a Zephyrio Regio civitas provinciae supra scriptae stadia CCCCXX"*;  
  
da Reggio, traversata per la Sicilia, alla città di Messina: 70 stadi [~6,7 miglia nautiche];  
*"a Regio traiectus in Siciliam, civitas Messana stadia LXX"*;  
  
da Messina alla città di Taormina, nella predetta provincia: 250 stadi [~24 miglia nautiche];  
*"a Messana Tauromenio civitas provinciae supra scriptae stadia CCL"*;  
  
da Taormina alla città di Catania, nella predetta provincia: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche];  
*"a Tauromenio Catina civitas provinciae supra scriptae stadia CCC"*;  
  
da Catania alla città di Siracusa, nella predetta provincia: 800 stadi [~76,7 miglia nautiche];  
*"a Catina Syracusas civitas provinciae supra scriptae stadia DCCC"*;  
  
da Siracusa a Pachino, nella predetta provincia: 400 stadi [~38,4 miglia nautiche];  
*"a Syracusis Pachyno provinciae supra scriptae stadia CCCC"*;  
  
da Pachino alla città di Agrigento, nella predetta provincia: 400 stadi [~38,4 miglia nautiche];  
*"a Pachyno Agrigentum civitas provinciae supra scriptae stadia CCCC"*;  
  
da Agrigento alla città di Lilibeo [Marsala], nella predetta provincia: 750 stadi [~72 miglia nautiche];  
*"ab Agrigento Lilybaeum civitas provinciae supra scriptae stadia DCCL"*;  
  
da Lilibeo [Marsala] all'isola che viene chiamata Marettimo, nella predetta provincia: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche];  
*"a Lilybaeo insula quae appellatur Maritima provinciae supra scriptae stadia CCC"*;  
  
dall'isola di Marettimo, traversata per l'Africa: vi sono 900 stadi [~86,3 miglia nautiche];  
*"a Maritima insula traiectus in Africam, id est [stadia DCCCC]"*;  
  
se vuoi recarti all'isola di Egimuro [Zembra], nella predetta provincia: 900 stadi [~86,3 miglia nautiche];  
*"si Aegimurum insulam volueris provinciae supra scriptae stadia DCCCC"*;  
  
se [ti rechi] alla città di Missua, nella predetta provincia: 1000 stadi [~96 miglia nautiche];  
*"si Missuam civitatem provinciae supra scriptae stadia M"*;  
  
da Missua a Carpo: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche];  
*"a Missua Carpos stadia CCC"*;  
  
da Carpo a Cartagine: 150 stadi [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Carpos Carthagine stadia CL"*;  
  
qualora invece tu volessi dirigere non a Cartagine, ma verso la Libia, devi venire dalla Sicilia, passando dall'isola di Marettimo, al promontorio di Mercurio [capo Bon]: 700 stadi [~67 miglia nautiche];  
*"si autem non Carthagine sed superius ad Libyam versus volueris adplicare, debes venire de Sicilia ab insula Maritima in promontorium Mercuri stadia DCC"*;  
  
per Clupea [Chelibia]: 700 stadi [~67 miglia nautiche];  
*"si Clipea stadia DCC"*;  
  
per Curubi [Curba]: 900 stadi [~86,3 miglia nautiche];  
*"si Curubi stadia DCCCC"*;  
  
per Neapoli [Nabeul]: 1100 stadi [~105,5 miglia nautiche];  
*"si Neapoli stadia MC"*;  
  
per Adrumeto [Susa]: 1540 stadi [~147,7 miglia nautiche].  
*"si Hadrumetum stadia MDXL"*.  
  
Dal Porto Augusto di Roma, traversata per l'Africa, a Cartagine: 5250 stadi [~503,5 miglia nautiche];  
*"Item a portu Augusti Urbis traiectus in Africam Carthaginem stadia VCCL"*;  
  
da Lilibeo [Marsala] di Sicilia a Cartagine: 1500 stadi [~143,8 miglia nautiche];  
*"a Lilybaeo de Sicilia in Carthaginem stadia MD"*;  
  
da Cagliari di Sardegna, traversata per il Porto Augusto: 3000 stadi [~287,7 miglia nautiche];  
*"a Caralis de Sardinia traiectus in portum Augusti stadia III"*;  
  
da Cagliari, traversata per l'Africa, a Cartagine: 1500 stadi [~143,8 miglia nautiche];  
*"a Caralis traiectus in Africam Carthaginem stadia MD"*;  
  
da Cagliari fino all'isola di Galata [La Galite]: 990 stadi [~95 miglia nautiche];  
*"a Caralis Galatam usque insulam stadia DCCCCXC"*;  
  
da Galata [La Galite] in Africa a Tabarca: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche];  
*"a Galata Tabracam in Africam stadia CCC"*;  
  
fra la Corsica e la Sardegna, nello Stretto Gallico [Bocche di Bonifacio]: 90 stadi [~8,6 miglia nautiche].  
*"inter Corsicam et Sardiniam fretum Gallicum stadia XC"*.  
  
DALLE SPAGNE:  
*"De Hispaniis"*  
  
Da Belo [località costiera a sud di Cadice], traversata per Tingi [Tangeri] in Mauretania: 220 stadi [~21,1 miglia nautiche];  
*"A Belone traiectus in Tingi Mauretaniam stadia CCXX"*;  
  
da Cartagine Spartaria [Cartagena], traversata per Cesarea [Cherchel] di Mauretania: 3000 stadi [~287,7 miglia nautiche].  
*"a Carthagine Spartaria traiectus Caesarea Mauretaniae stadia III"*.  
  
DALLE GALLIE:  
*"De Galliis"*  
  
Dal porto di Gesoriaco [Boulogne] al porto di Rutupie [Richborough]: 450 stadi [~43,2 miglia nautiche].  
*"A portu Gessoriacensi ad portum Ritupium stadia CCCCL"*.  
  
DALL'ISTRIA:  
*"De Istria"*  
  
Da Pola a Iadera [Zara] in Dalmazia: 450 stadi [~43,2 miglia nautiche].  
*"A Pola Iader in Dalmatia stadia CCCCL"*.  
  
DALL'ITALIA:  
*"De Italia"*  
  
Da Ancona a Iadera [Zara] in Dalmazia: 850 stadi [~81,5 miglia nautiche];  
*"Ab Ancona Iader in Dalmatia stadia DCCCL"*;  
  
da Aterno [Pescara] a Salona in Dalmazia: 1500 stadi [~143,8 miglia nautiche];  
*"Ab Aterno Salonas in Dalmatia stadia MD"*;  
  
da Brindisi di Calabria [odierna Puglia] o da Idrunte [Otranto] ad Aulona [Valona]: 1000 stadi [~96 miglia nautiche];  
*"a Brundisio de Calabria sive ab Hydrunte Aulona stadia M"*;  
  
da Brindisi a Dirrachio [Durazzo] in Macedonia: 1000 stadi [~96 miglia nautiche];  
*"a Brundisio Dyrrachium in Macedonia stadia M"*;  
  
da Salona a Siponto: 1500 stadi [~143,8 miglia nautiche].  
*"a Salona Sipunte stadia MD"*.

[Parte II  
NAVIGAZIONE DA ROMA ALLA PROVENZA](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#i)

ITINERARIO DEI PORTI O APPRODI DALL'URBE AD ARELATE [ARLES]  
*"Itinerarium portuum vel positionum navium ab Urbe Arelato usque"*  
  
Da Porto Augusto a Pirgi [S. Severa], approdo: 28 miglia [~22,4 miglia nautiche];  
*"A portu Augusti Pyrgos, positio, mpm XXVIII"*;  
  
da Pirgi [S. Severa] a Panapio, approdo: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"a Pyrgis Panapione, positio, mpm III"*;  
  
da Panapio a Castro Nuovo [S. Marinella], approdo: 7 miglia [~5,6 miglia nautiche];  
*"a Panapione Castro novo, positio, mpm VII"*;  
  
da Castro Nuovo a Centocelle [Civitavecchia], approdo: 5 miglia [~4 miglia nautiche];  
*"a Castro novo Centum cellis, positio, mpm V"*;  
  
da Centocelle ad Alga [località prossima a Scaglia], approdo: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"a Centum cellis Algas, positio, mpm III"*;  
  
da Alga a Rapinio [località prossima a Torre S. Agostino], approdo: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"ab Algis Rapinio, positio, mpm III"*;  
  
da Rapinio a Gravisca [Porto Clementino, attiguo a Tarquinia Lido], approdo: 6 miglia [~4,8 miglia nautiche];  
*"a Rapinio Graviscas, positio, mpm VI"*;  
  
da Gravisca a Maltano, approdo: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"a Graviscis Maltano, positio, mpm III*";  
  
da Maltano a Quintiano, approdo: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"a Maltano Quintiano, positio, mpm III"*;  
  
da Quintiano a Rega, approdo: 6 miglia [~4,8 miglia nautiche];  
*"a Quintiano Regas, positio, mpm VI"*;  
  
da Rega a Arnine [Montalto Marina], approdo nel fiume [Fiora]: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"a Regis Arnine, fluvius habet positionem, mpm III"*;  
  
da Arnine a Porto Ercole: 25 miglia [~20 miglia nautiche];  
*"ab Arnine portu Herculis mpm XXV"*;  
  
da Porto Ercole a Incitaria [sull'Argentario], porto: 9 miglia [~7,2 miglia nautiche];  
*"a portu Herculis Incitaria, portus, mpm VIIII"*;  
  
da Incitaria a Domiziana [sull'Argentario], approdo: 3 miglia [~2,4 miglia nautiche];  
*"ab Incitaria Domitiana, positio, mpm III"*;  
  
da Domiziana a Alminia [Albinia], approdo nel fiume [Albegna]: 9 miglia [~7,2 miglia nautiche];  
*"a Domitiana Alminia, fluvius habet positionem, mpm VIIII"*;  
  
da Alminia al porto di Talamone: .. miglia;  
*"ab Alminia portu Talamonis mpm ..."*;  
  
dal porto di Talamone al fiume Ombrone [foce 15 km a SO di Grosseto]: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a portu Talamonis fluvium Umbronis mpm XII"*;  
  
dal fiume Ombrone a Lago Aprile [Castiglione della Pescaia], approdo: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a fluvio Umbronis Lacu Aprile, positio, mpm XVIII"*;  
  
da Lago Aprile al fosso d'Alma [foce presso Torre Civette, nel golfo di Follonica], che ha un approdo: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Lacu Aprile in Alma flumen, habet positionem, mpm XVIII"*;  
  
dal fosso d'Alma a Scabrio [in prossimità di Follonica], porto: 6 miglia [~4,8 miglia nautiche];  
*"ab Alma flumine Scabris, portus, mpm VI"*;  
  
da Scabrio a Falesia [Piombino], porto: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Scabris Falesia, portus, mpm XVIII"*;  
  
da Falesia a Populonia, porto: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a Falesia Polulonio, portus, mpm XII"*;  
  
da Populonia a Vada, porto: 30 miglia [~24 miglia nautiche];  
*"a Polulonio Vadis, portus, mpm XXX"*;  
  
da Vada a Porto Pisano [Livorno]: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Vadis portu Pisano mpm XVIII"*;  
  
da Porto Pisano a Pisa, sul fiume [Arno]: 9 miglia [~7,2 miglia nautiche];  
*"a portu Pisano Pisis, fluvius, mpm VIIII"*;  
  
da Pisa a Luni, sul fiume Magra: 30 miglia [~24 miglia nautiche];  
*"a Pisis Lune, fluvius Macra, mpm XXX"*;  
  
da Luni a Porto Venere [Portovenere]: ... miglia;  
*"a Lune  portu Veneris mpm ..."*;   [[2]](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#n2)  
  
da Porto Venere a Segesta [Tigulliorum] [Sestri Levante], approdo: 30 miglia [~24 miglia nautiche];  
*"a portu Veneris Segesta, positio, mpm XXX"*; ;   [[2]](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#n2)  
  
da Segesta a Porto Delfino [Portofino]: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Segesta portu Delphini mpm XVIII"*; ;   [[2]](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#n2)  
  
da Porto Delfino a Genova, porto: 16 miglia [~12,8 miglia nautiche];  
*"a portu Delphini Genua, portus, mpm XVI"*;  
  
da Genova a Vado [Vado Ligure], porto: 30 miglia [~24 miglia nautiche];  
*"a Genua Vadis Savadis, portus, mpm XXX"*;  
  
da Vado ad Albingauno [Albenga], porto: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Vadis Savadis Albingauno, portus, mpm XVIII"*;  
  
da Albingauno a Porto Maurizio [Imperia]: 25 miglia [~20 miglia nautiche];  
*"ab Albingauno portu Maurici mpm XXV"*;  
  
da Porto Maurizio al Taggia, fiume: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a portu Maurici Tavia, fluvius, mpm XII"*;  
  
dal Taggia a Ventimiglia, spiaggia: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a Tavia Vintimilio, plagia, mpm XII"*;  
  
da Ventimiglia a Ercole Monaco [Monaco], porto: 16 miglia [~12,8 miglia nautiche];  
*"a Vintimilio Hercle Manico, portus, mpm XVI"*;  
  
da Ercole Monaco a Avisione [Eza], porto: 22 miglia [~17,6 miglia nautiche];  
*"ab Hercle Manico Avisione, portus, mpm XXII"*;  
  
da Avisione a Anaone [Beaulieu], porto: 4 miglia [~3,2 miglia nautiche];  
*"ab Avisione Anaone, portus, mpm IIII"*;  
  
da Anaone ad Olivoli [Villafranca], porto: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"ab Anaone ad Olivulam, portus, mpm XII"*;  
  
da Olivoli a Nicea [Nizza], spiaggia: 5 miglia [~4 miglia nautiche];  
*"ab Olivula Nicia, plagia, mpm V"*;  
  
da Nicea ad Antipoli [Antibes], porto: 16 miglia [~12,8 miglia nautiche];  
*"a Nicia Antipoli, portus, mpm XVI"*;  
  
da Antipoli a Lera [Sainte Marguerite] e Lerina [Saint-Honorat], isole [odierne *îles de Lérins*, davanti a Cannes]: 11 miglia [~8,8 miglia nautiche];  
*"ab Antipoli Lero et Lerino, insulae, mpm XI"*;  
  
da Lera e Lerina a Foro Giulio [Fréjus], porto: 24 miglia [~19,2 miglia nautiche];  
*"a Lero et Lerino Foro Iuli, portus, mpm XXIIII"*;  
  
da Foro Giulio al golfo Sambracitano [golfo di St. Tropez], spiaggia: 25 miglia [~20 miglia nautiche];  
*"a Foro Iuli sinus Sambracitanus, plagia, mpm XXV"*;  
  
dal golfo Sambracitano a Caccabaria di Ercole [St. Tropez], porto: 16 miglia [~12,8 miglia nautiche];  
*"a sino Sambracitano Heraclia Caccabaria, portus, mpm XVI"*;  
  
da Caccabaria di Ercole a Alcone... [porto]: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"ab Heraclia Caccabaria Alconis ... mpm XII"*;  
  
da Alcone a Pomponiana [presso Olbia, odierna Almanarre, a sud di Hyères], porto: 30 miglia [~24 miglia nautiche];  
*"ab Alconis Pomponianis, portus, mpm XXX"*;  
  
da Pomponiana a Telone Marzio [Tolone], porto: 15 miglia [~12 miglia nautiche];  
*"a Pomponianis Telone Martio, portus, mpm XV"*;  
  
da Telone Marzio a Taurento [forse La Madrague de Saint-Cyr de Provence], porto: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a Telone Martio Taurento, portus, mpm XII"*;  
  
da Taurento a Carsice [La Ciotat], porto: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a Taurento Carsicis, portus, mpm XII"*;  
  
da Carsice a Citarista [capo di S. Sigo], porto: 18 miglia [~14,4 miglia nautiche];  
*"a Carsicis Citharista, portus, mpm XVIII"*;  
  
da Citarista a Porto Emina [nei pressi di Cassis], approdo: 6 miglia [~4,8 miglia nautiche];  
*"a Citharista portu Aemines, positio, mpm VI"*;  
  
da Porto Emina a Immandra [nei pressi di Cap Croisette], approdo: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a portu Aemines Immandras, positio, mpm XII"*;  
  
da Immandra a Marsiglia dei Greci, porto: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"ab Immandris Massilia Graecorum, portus, mpm XII"*;  
  
da Marsiglia dei Greci a Incaro [Cari], approdo: 12 miglia [~9,6 miglia nautiche];  
*"a Massilia Graecorum Incaro, positio, mpm XII"*;  
  
da Incaro a Dili, approdo: 8 miglia [~6,4 miglia nautiche];  
*"ab Incaro Dilis, positio, mpm VIII"*;  
  
da Dili a Fossa Mariana [Fos-sur-Mer: bocca del canale scavato da Caio Mario, e che forma il braccio orientale del delta del Rodano], porto: 20 miglia [~16 miglia nautiche];  
*"a Dilis Fossis Marianis, portus, mpm XX"*;  
  
da Fossa Mariana a Grado Marsigliese, fiume Rodano: 16 miglia [~12,8 miglia nautiche];  
*"a Fossis ad Gradum Massilitanorum, fluvius Rhodanus, mpm XVI"*;  
  
da Grado Marsigliese, per il fiume Rodano fino ad Arelate [Arles]: 30 miglia [~24 miglia nautiche].  
*"a Gradu per fluvium Rhodanum Arelatum mpm XXX"*.

[Parte III - ELENCAZIONI DI ISOLE](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#i)

NELLE ACQUE DELL'OCEANO CHE BAGNANO LE GALLIE E LE BRITANNIE  
*"In mari Oceano quod Gallias et Britannias interluit"*  
  
Isole Orcadi in numero di ..3.  
*"Insulae Orcades num. III"*.  
  
Isola Clota [ha il nome dell'estuario dell'odierno fiume Clyde, ove terminava il Vallo di Antonino], nell'Iverione.  
*"Insula Clota in Hiverione"*.  
  
Vecta [od. isola di Wight], Riduna [o Ebodia: od. Alderney], Sarmia [o Garneseia: Guernesey], Cesarea [Jersey], Barsa [Bas], Lisia [Lys], Andio [Saint-Ouessant-sur-Seine], Sicdele, Ussante [Ouessant], Sina, Vindile [Belle Ile], Siata [Houat] ed Arica.  
*"Vecta Riduna Sarmia Caesarea Barsa Lisia Andium Sicdelis Uxantis Sina Vindilis Siata Arica"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA LE SPAGNE E TINGI [TANGERI] DI MAURETANIA  
*"Inter Hispanias et Tingi Mauretaniam"*  
  
Isola Diana, Lesbo o Ebuso [Ibiza];  
*"Insula Diana, Lesbos, Ebusos"*:  
  
da quest'isola a Cartagine Spartaria [Cartagena]: 400 stadi [~38,4 miglia nautiche],  
*"ab hac insula Carthagine Spartaria   stadia CCCC"*,  
  
e dalla predetta isola alle Baleari: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"et a supra scripta insula ad Baleares   stadia CCC"*.  
  
Isola Colomba, la Baleare maggiore [Maiorca];  
*"Insula Columba, Balearis maior"*;  
  
isola Nuora, la Baleare minore [Minorca];  
*"insula Nura, Balearis minor"*:  
  
fra le due Baleari, vi sono: 600 stadi [~57,5 miglia nautiche].  
*"inter se habent Baleares   stadia DC"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA CARTAGINE SPARTARIA E CESAREA DI MAURETANIA  
*"Item inter Carthaginem Spartariam et Caesaream Mauretaniam"*  
  
Isole Errore [Alboran] e Tauria; fra di esse vi sono: 75 stadi [~7,2 miglia nautiche].  
*"Insula Erroris et Tauria: inter se habent stadia LXXV"*.  
  
Fino alle suddette isole, da Calama [forse sulla penisola di Melilla] di Mauretania: 85 stadi [~8,2 miglia nautiche].  
*"Ad has supra scriptas insulas a Calama de Mauretania amecas stadia LXXXV"*.  
  
Isole Crine e Stecadi.  
*"Insula Crinis, et Stoechadis"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA LA SARDEGNA E LA PENISOLA ITALIANA  
*"Item inter Sardiniam et Italiam"*  
  
Isola d'Elba; partendo dalla Toscana, da Populonia: 600 stadi [~57,5 miglia nautiche].  
*"Insula Ilva: de Tuscia a Populonio stadia DC"*.  
  
Isola di Pianosa; fra l'Elba e Pianosa vi sono; 90 stadi [~8,6 miglia nautiche].  
*"Insula Planasia: inter Ilvam et Planasiam sunt stadia XC"*  
  
Isola del Giglio; da Cosa: 90 stadi [~8,6 miglia nautiche].  
*"Insula Igilium: a Cosa stadia XC"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA LA SARDEGNA E L'AFRICA  
*"Item inter Sardiniam et Africam"*  
  
Isola Galata [La Galite]; da Cagliari di Sardegna: 730 stadi [~70 miglia nautiche];  
*"Insula Galata: a Caralis de Sardinia   stadia DCCXXX"*;  
  
da Tabarca, in Africa: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"a Tabraca ex Africa   stadia CCC"*.  
  
Isola Palmaria [vicino a La Galite]; fra questa e Galata [La Galite]: 45 stadi [~4,3 miglia nautiche].  
*"Insula Palmaria: inter hanc et Galatam   stadia XLV"*.  
  
Isola Falange e isola Vulturia.  
*"Insula Phalans, insula Vulturia"*.  
  
Prima del promontorio di Apollo [capo Farina], l'isola di Egimuro [Zembra]: da Cartagine, 230 stadi [~22,1 miglia nautiche].  
*"Ante promontorium Apollinis Aegimurum insula: a Carthagine  stadia CCXXX"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA LA PENISOLA ITALIANA E LA SICILIA  
*"Inter Italiam et Siciliam"*  
  
Tre isole Pontine [Ponza, Palmarola e Zannone]: da Terracina, 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"Insulae numero III Pontiae: a Terracina   stadia CCC"*.  
  
Isola Pandataria [Ventotene]: da Terracina, 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"Insula Pandateria: a Terracina   stadia CCC"*.  
  
Isola Egina [forse S.Stefano]".  
*"Insula Aegina"*.  
  
Isola Enaria [Ischia]; da Cuma, della Campania: 45 stadi [~4,3 miglia nautiche].  
*"Insula Aenaria: a Cumis de Campania   stadia XLV"*.  
  
Isola di **Procida**: da Miseno, della Campania: 30 stadi [~2,9 miglia nautiche].  
*"Insula Procita: a Miseno de Campania   stadia XXX"*.  
  
Isola Capraria [Capri]: da Pozzuoli, 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"Insula Capraria: a Puteolis   stadia CCC"*.  
  
Egira e Celsina" [forse Alicudi e Filicudi; quest'ultima era anche nota come *Phoenicusa*].  
*"Egira et Celsina"*.  
  
Parimenti tre isole: Egina [forse Panarea], Eracleote [Basiluzzo] e Didima [Salina]".  
*"Item insulae numero III Aegina, Heracleotes et Didyma"*.  
  
Isola Stromboli: da Messina, 320 stadi [~30,1 miglia nautiche].  
*"Insula Strongilos: a Messana   stadia CCCXX"*.  
  
Isola Lipari; da Stromboli a Lipari vi sono: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"Insula Liparos: a Strongilos Liparis sunt   stadia CCC"*.  
  
Isola Eraclea [forse Vulcano, la cui denominazione ellenica era Hera o Hiera].  
*"Insula Heraclea"*.  
  
Isole Aretusa [isola Ortigia, a Siracusa] e Tapso [attuale penisola Magnisi, nel golfo di Augusta]: dista dalla piazzaforte di Megara, che è una fortezza dei Siracusani, 11 stadi [poco più di un miglio nautico].  
*"Insulae Arethusa et Tapsus: distat ab oppido Megera, id est castello Syracusanorum,   stadia XI"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA LA SICILIA E L'AFRICA  
*"Item inter Siciliam et Africam"*  
  
Isola di Cossura [Pantelleria]; da Lilibeo di Sicilia, vi sono: 180 stadi [~17,3 miglia nautiche].  
*"Insula Cossura: a Lilybaeo de Sicilia sunt stadia CLXXX"*.  
  
da Clupea [Chelibia] d'Africa: 590 stadi [~56,6 miglia nautiche].  
*"a Clipea ex Africa   stadia DXC"*.  
  
Isole di Malta, Efesta [forse Linosa] e Falacro [forse Lampedusa]".  
*"Insulae Malta, Hefaesta et Falacron"*.  
  
Isola di Cercina [Cherchenna]; essa dista da Tacape [Gabes]: 622 stadi [~59,6 miglia nautiche].  
*"Insula Cercenna: haec a Tacapis distat   stadia DCXXII"*.  
  
Isola di Gerba; da Giti di Tripoli: 90 stadi [~8,6 miglia nautiche].  
*"Insula Girba: a Giti de Tripoli   stadia XC"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
Isole Tragreia, Strota, Cefalonia, Asteride, Itaca, Paxo, Antipaxo e Oxea [isolotto a nord dell'imboccatura del golfo di Patrasso].  
*"Insula Tragreia Strota Cephalania Asteris Ithaca Paxos Propaxos Oxia"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
FRA LA DALMAZIA E L'ISTRIA  
*"Inter Dalmatiam et Istriam"*  
  
Isole Apsoro [Lussino], Brattia [Brazza], Solenza [Solta], Issa [Lissa], Lissa [Lesina], Corcira Nera [Curzola] e Melita [Melida]; da Melita ad Epitauro [Ragusa Vecchia; in Croato: Cavtat]: 200 stadi [~19,2 miglia nautiche].  
*"Insulae Apsoros Brattia Solentia Issa Lissa Corcyra Melta: a Melta Epidauros   stadia CC"*.  
  
Isola di Saseno; da Dirrachio [Durazzo]: 300 stadi [~28,8 miglia nautiche].  
*"Insula Saso: a Dyrrachio   stadia CCC"*.  
  
Isola di Cassopo [forse Fano] e isola Goreiro [forse Corfù, peraltro nota come *Corcira*]; da Idrunte [Otranto]: 1000 stadi [~96 miglia nautiche].  
*"Insula Cassiope, insula Goreiro: ab Hydrunte Cassiope insula   stadia M"*.  
  
Le due predette isole distano dall'Epiro: ... stadi.  
*"Hae supra scriptae duae insulae Epiri distant stadia ..."*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
NEL MARE EGEO, FRA LA TRACIA E CRETA  
*"In mari quod Thraciam et Cretam interluit"*  
  
Isole [e penisole, o promontori] Eritra, Delo, Eubea, Carsa, Calcide, Lemno, Sigeo, Samotracia, Anacole, Calippia, Ceo, Andro, Io, Tenedo, Tino, Boia, Baleso, Andro, Ico, Cale, Calchi, Sciro, Icaria.  
*"Insulae Erithra Delessa Euboea Carsa Calchis Lemnos Sigeos Samothraca Anacole Calippia Cea Andros Hios Tenedos Tenos Boia Balesos Andros Icos Cale Calchia Scyros Icaria"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
Isole Strofadi, che prima venivano dette Plote, nel Mare Ionio che bagna la Grecia: in esse dimoravano le Arpie.  
*"Insulae Strophades, quae ante Plotae dictae sunt, in Ionio mari, quo Graecia adluitur: in his Harpyiae morabantur"*.  
  
Isole di Cefalonia, Zacinto e Dulichio [Itaca]: questo è il monte di Itaca, ov'è la patria di Ulisse.  
*"Insulae Cephalaniae Zacinthos et Dulichia: hic est mons Ithacus, ubi est patria Ulixis"*.  
  
Isole Driopi [Citno] del monte Parnaso.  
*"Insulae Parnassi montis Dryopes"*.  
  
Isola Samo nel Mare Egeo: in essa nacque Giunone.  
*"Insula Samo in mari Aegeo: in hac Iuno nata est"*.  
  
Isola Aulide di Beozia: in essa i Greci cospirarono contro i Troiani.  
*"Insula Boeotiae Aulis: in hac Graeci adversum Troianos conspiraverunt"*.  
  
Isola Pallene [penisola Cassandra] in Tracia: in essa venne nutrita Minerva.  
*"Insula Pallene in Thracia: in hac Minerva nutrita est"*.  
  
Isola di Cipro - o di Pafo [a sud-ovest dell'isola], consacrata a Venere - nel Mare Carpasico [da *Carpaso*, la punta nord-est dell'isola].  
*"Insula Cyprus sive Paphon, Veneri consecrata, in Carpathio mari"*.  
  
\_\_\_\_\_  
  
Così come nell'Ellesponto, le isole Cicladi, distribuite fra il Mare Egeo ed il Mare Maleo [Mare di Creta, al largo di capo Malea], sono anche circondate dal Mare Mirtoo [fra Creta, l'Eubea ed il Peloponneso].  
*"Item in Hellesponto insulae Cyclades, inter Aegeum et Mallieum mare constitutae, circumdantur etiam pelago Myrtoo"*..  
  
\_\_\_\_\_  
  
Delo: in essa, da Latona, nacquero Apollo e Diana. Questa isola viene chiamata Ortigia da Asteria - sorella di Latona - che, allorquando fuggì dall'impeto amoroso di Giove, tramutata in quaglia ivi precipitò.  
*"Delos: in hac Apollo et Diana ex Latona nati sunt. Haec insula Ortyx dicta est ab Asteria sorore Latonae, quae cum vim Iovis fugeret, in coturnicem conversa, illuc delata est"*.  
  
Micono: da Delo dista ... stadi.  
*"Myconos: a Delo distat   stadia ..."*.  
  
Icaria: da Micono dista 3000 stadi [~287,7 miglia nautiche].  
*"Icasia: a Mycono distat   stadia CCC"*.  
  
Dionisiadi [all'estremità NE di Creta], Edenedia e Siro.  
*"Dionysa Edenedia Syros"*.  
  
Isola di Paro: in essa ha origine un marmo candidissimo, chiamato "pario".  
*"Insula Paros: in hac lapis candidissimus nascitur, qui dicitur Parius"*.  
  
Nasso: in essa Arianna, abbandonata da Teseo, venne amata da Bacco.  
*"Naxos: in hac Ariadne a Theseo relicta a Libero patre adamata est"*.  
  
Foca, Leuce, Citno, Ascafo, Serifo, Sifno, Cimelo [Kimolos], Coo, Olearo [Antiparo], Andro e Giaro.  
*"Focae Leuce Cythnos Ascaphos Seriphos Siphnos Cimelos Coos Olearos Andros Gyaros"*.  
  
Le predette isole erano solite vagare per il mare: esse vennero legate e fissate da Apollo.  
*"Supra scriptae insulae in mari vagari solitae erant: has Apollo conligavit et stabiles fecit"*.

FINE     [[3]](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#n3)  
*"Explicit"*



[**Note**](http://www.romaeterna.org/antichi/itinerario/index.html#i)

(1) Il testo latino, prelevato dall'edizione veneziana del 1518, è stato completato con alcune integrazioni introdotte dall'edizione berlinese del 1848.  
Fonti di riferimento:  
- *Pomponius Mela - Iulius Solinus - Itinerarium Antonini Aug. - Vibius Sequester - P. Victor, de regionibus urbis Romae - Dionysius Afer, de situ orbis Prisciano interprete*, in Aedibus Aldi et Andreae Soceri, Venezia, 1518  
- *Itinerarium Antonini Augusti et Hierosolymitanum*, ex libris manu scriptis ediderunt G. Parthey et M. Pinder, impensis Friderici Nicolai, Berolini, 1848

(2) L'edizione veneziana del 1518 comprende solo le due seguenti righe, che evidenziano un errore del copista, trattandosi del solo caso con una sovrapposizione dei percorsi:  
    *"a Lune Segesta, positio, mpm XXX";  
    "a portu Veneris portu Delphini mpm XVIII"*;  
L'edizione berlinese del 1848 ha voluto rimediare all'errore, inserendo la seguente riga intermedia:  
    *"a Segesta portu Veneris mpm XXX"*,  
che tuttavia risulta poco credibile, in quanto si tratta di un percorso a ritroso.  
Dando per scontato che vi sia stato un errore del copista, mi è sembrato che la ricostruzione più ragionevole, in piena coerenza con tutto il resto del testo sia la seguente:  
    *"a Lune  portu Veneris mpm ...";  
    "a portu Veneris Segesta, positio, mpm XXX";  
    "a Segesta portu Delphini mpm XVIII"*;  
In tal caso, l'errore del copista sarebbe consistito nel prendere le prime parti delle due prime righe, facendole rispettivamente proseguire con le seconde parti della seconda e terza riga. E ciò potrebbe essere plausibile, immaginando ch'egli abbia copiato da un foglietto tagliato verticalmente in due, con la parte destra slittata di una riga in alto rispetto alla sinistra.

(3) Al termine dell'*Itinerario Marittimo*, l'edizione berlinese del 1848 prosegue dicendo: *"Aggiungiamo un frammento la cui autenticità venne sostenuta da Nanni da Viterbo"*, lo studioso domenicano del XV secolo sul cui rigore vennero sollevati diversi dubbi. Lo stesso frammento era già stato pubblicato a Venezia nel 1583, in una versione italiana di cui si trascrive di seguito la parte che segue la breve introduzione rivolta all'imperatore:  
*"Da Roma si va alle Gallie lungo sei percorsi* [“itineribus”]*: per mare, sul litorale, per la via Aurelia, per la Cassia, per la Tiberina e per la Flaminia"*.  
*"Il viaggio per mare* [“maritimum”] *riguarda Fregene, Castro Nuovo, Centocelle, Ercole, Talamone, Capo d'Etruria, Falisce, Traiano, Populonia, Vada, Livorno, Etire, Entellia, Delfino, Genova fra Porsena e Feritone, Monaco e Nicea* [Nizza]*"*.  
*"Il viaggio lungo il litorale* [“litoreum”] *include Alsio, Cere, Pirgano, Forocelle, Gravisce, Cosa, Volaterra, Pisa, Luni e il transito nelle Gallie, Carrara"* [I.2] [I.4].

[http://www.romaeterna.org/immagini/striscina.gif](javascript:mappa())